

Elternbrief: „Herzlich Willkommen“ – Farsi

به مدرسه ما خوش آمدید

” \_\_\_\_\_ “

در

\_\_\_\_\_

مدیر مدرسه: \_\_\_\_\_ (1) آدرس \_\_\_\_\_

دفتر مدرسه: \_\_\_\_\_ (7)

ساعات کار دفتر مدرسه: \_\_\_\_\_ (8)

دوشنبه ها از ساعت \_\_\_\_\_ تا ساعت \_\_\_\_\_

سه شنبه ها از ساعت \_\_\_\_\_ تا ساعت \_\_\_\_\_

چهارشنبه ها از ساعت \_\_\_\_\_ تا ساعت \_\_\_\_\_

پنجشنبه ها از ساعت \_\_\_\_\_ تا ساعت \_\_\_\_\_

جمعه ها از ساعت \_\_\_\_\_ تا ساعت \_\_\_\_\_

تلفن: \_\_\_\_\_ (2)

فاکس: \_\_\_\_\_ (3)

ایمیل: \_\_\_\_\_ (4)

سایت اینترنتی: \_\_\_\_\_ (5)

مددکار اجتماعی مدرسه: \_\_\_\_\_ (9)

معلم زبان آلمانی برای بچه هایی که زبان آلمانی، زبان مادریشان نیست: \_\_\_\_\_ (10)

\_\_\_\_\_

## والدین عزیز، بچه های عزیز!

- (11)
- (12) مدرسه ما یک مدرسه مختلط برای دختران و پسران میباشد.
- (13) دانش آموزان در مدرسه ما، شش کلاس، از کلاس 1 تا کلاس 6 درس میخوانند.
- (14) تحصیل برای کودکان در آلمان اجباری میباشد.
- (15) در آلمان معمولاً بچه هایی که تا روز 30 سپتامبر تولد 6 سالگی خود را پشت سر گذاشته اند، برای کلاس اول ثبت نام میشوند.
- (16) بعد از رسیدن بچه ها به سن 5 سالگی، والدین باید برای ثبت نام آنها به ما مراجعه میکنند.
- (17) یک پزشک سپس در این مورد نظر میدهد که آیا فرزند شما انتظارات مدرسه را میتواند برآورده کند یا خیر.
- (18) مدیر مدرسه در مورد ثبت نام فرزند شما در مدرسه تصمیم گیری میکند.
- (19) تصمیم در این مورد، به صورت کتبی به اطلاع والدین خواهد رسید.

## برنامه کاری روزانه مدرسه ما

- (20)
- (21) تدریس در مدرسه ما معمولاً ساعت \_\_\_\_\_ شروع شده و معمولاً تا ساعت \_\_\_\_\_ طول میکشد.
- (22) پس از آن کودکان به خانه رفته و یا به والدین تحویل میشوند.
- (23)  سرپرستی از بچه ها در محل مخصوص، در ازای پرداخت شهریه امکان پذیر میباشد.
- قبل از ظهر از ساعت \_\_\_\_\_ تا ساعت \_\_\_\_\_
- بعد از ظهر از ساعت \_\_\_\_\_ تا ساعت \_\_\_\_\_
- (24) در کودکان از کودکان توسط مربیان مرد و زن مراقبت میشود.
- جهت ثبت نام، به آدرس زیر مراجعه شود:
- (25) بین ساعات تدریس، زنگ تفریح کوتاهی وجود دارد که دانش آموزان میتوانند در ضمن آن به استراحت بپردازند.
- (26) از والدین درخواست میشود که برای زنگ تفریح مقداری غذا و نوشابه در کیف بچه ها قرار دهند.

(27) دروس بچه ها به قرار زیر میباشد:

(a)  زبان آلمانی  (b) معلومات عمومی  (c)  زبان انگلیسی

(d)  زبان دیگر:

(e)  ریاضیات  (f)  علوم طبیعی

(g)  جغرافیا  (h)  تاریخ،

(j)  موسیقی  (k)  هنر

(i)  آموزش امور سیاسی

(l)  ورزش

(m)  کار دستی

(n)  تعلیمات دینی  (o)  اخلاق

(28) بچه ها به تناسب میزان آگاهی شان به زبان آلمانی و دروس دیگر، قدم به قدم در تدریس کلاسها شرکت داده میشوند.

(29) جهت یادگیری بهتر، مطالب تدریس شده با انجام به اصطلاح تکالیف شب که باید در منزل انجام شوند، تمرین میشوند.

(30) ما سعی داریم که بچه ها در مدرسه ما با شادی و با کمک هم درس بخوانند.

(31) برای این کار قواعد و مقرراتی برای تدریس و نیز برای زنگ تفریح تعیین میشوند که همه موظف به رعایت آنها میشوند.

(32) نکته فوق به این معنی است: بعد از تدریس پیش از ظهر، که به صورت تضمینی برگزار میشوند، بچه ها میتوانند علاوه بر آن، بعد از ظهر ها برای انجام تکالیف شب و برای یادگیری، کمک فوق برنامه دریافت کنند.

- 33 بچه ها میتوانند علاوه بر آن، کارهای فوق برنامه متفاوت مانند موارد زیر را انجام دهند: هم به ورزش، موسیقی، نقاشی، آشپزی و یا گردش در طبیعت بپردازند.
- (a)  ورزش  (b) موسیقی  (c) نقاشی/ کار دستی
- (d)  آشپزی  (e) گردش در طبیعت
- (f)  موارد دیگر: \_\_\_\_\_

- 34 در مدرسه ما، ظهر ها نهار عرضه میشود.
- 35 شما میتوانید با  پرداخت مبلغ \_\_\_\_\_ یورو /  در ازای پرداخت مبلغ، از لیست غذاهای عرضه شده، غذائی را انتخاب کنید.  غذاها به صورت مرکزی، توسط یک عرضه کننده ارسال میشوند.
- 36 در صورتی که غذاهای عرضه شده انتظارات بخصوص بچه ها را برآورده نمیکنند، بعنوان مثال غذای عاری از گوشت خوک عرضه نمیشود، بچه ای دچار آلرژی/ ناسازگاری مواد غذائی و غیره میباشد، از والدین درخواست میشود که با آدرس زیر تماس بگیرند: \_\_\_\_\_

### ارزشیابی راندمان 37

- 38 معلمان در ابتدا راندمان تحصیلی بچه ها را با یک توضیح نوشتاری و دیرتر از طریق دادن نمره ارزشیابی میکنند. تعیین نمره ها از 1 (= بسیار خوب) تا 6 (= نا کافی) را شامل میشود.
- 39 چنانچه نمره های بچه ای بد باشند، بهتر است که والدین برای پی بردن به علل اصلی آن، با معلم صحبت کنند، برای اینکه این احتمال وجود دارد که فرزند شما از معلومات بالائی برخوردار است، با وجود بر این اما نمرات مدرسه ای وی خوب نیستند.
- 40 بعد از سپری شدن نیمی از سال تحصیلی و نیز در آخر هر سال تحصیلی، راندمان دانش آموزان در یک کارنامه ثبت میشود.
- 41 در صورت عدم نمره گذاری در کارنامه راندمان، این نکته در قسمت توجه تشریح شده است.
- 42 بچه ها این کارنامه را با خود به منزل میبرند.
- 43 والدین باید کارنامه را امضاء کنند. این کار ثابت میکند که والدین کارنامه را دیده اند.

### همکاری مدرسه و والدین 44

- 45 در آلمان مدارس و والدین مشترکاً مسئولیت آموزش و تربیت بچه ها را بعهده دارند.
- 46 همکاری خوب دوجانبه برای ما بسیار مهم میباشد.
- 47 والدین باید در برنامه ریزی امور مدرسه، با اولیای مدرسه همکاری نمایند.
- 48 آنها میتوانند در جریان برگزاری مراسم با شرکت دانش آموزان کلاس، تجربیات خود را در اختیار دیگران قرار داده و نیز در برگزاری جشنها و مراسم در مدرسه همکاری نمایند.
- 49 شرکت مادران و پدران در برنامه های مسافرتی و پیاده رویهای دانش آموزان، باعث خوشحالی معلمین ما خواهد شد.
- 50 این برنامه ها بیک نیک هائی را شامل میشوند که در خارج از محدوده مدرسه برگزار میشوند.
- 51 در مورد شرکت دانش آموزان در برنامه های مسافرتی مدرسه، امکان ارائه تقاضا جهت پذیرفتن هزینه سفر نیز وجود دارد.

والدین باید از آن گذشته حتماً باید با معلم در ارتباط بوده و از وی در مورد پیشرفت تحصیلی فرزند خود کسب اطلاع نمایند. (52)

تنها در اینصورت است که شما می‌توانید از فرزند خود حمایت کرده و به پیشرفت وی کمک نمائید. (53)

در این مورد در مدرسه ما جلسه ملاقات حضوری و گفتگو برگزار میشود. (54)

□ بار در هر سال تحصیلی

□ در تاریخ

معلمین در چنین جلساتی، اطلاعات جامعی در مورد وضعیت تحصیلی بچه‌ها در اختیار قرار میدهند. (55)

معلمین ما همواره آماده اند تا با والدین در مورد وضعیت پیشرفت بچه‌ها صحبت کنند. (56)

والدین بچه‌های هر کلاس، هر ساله بطور منظم در گردهمایی والدین شرکت میکنند. (57)

والدین در ضمن این گردهماییها با هم به تبادل نظر پرداخته و فردی را بعنوان سخنگو انتخاب میکنند. (58)

این والدین میتوانند بعنوان اعضای مجمع والدین، در تصمیم‌گیریهای داخلی مدرسه تاثیر گذار باشند. (59)

## قبول پرداخت هزینه‌ها (60)

در چهار چوب بسته کمکی جهت آموزش و پرورش برای مسافرت‌های کودکان از طرف مدرسه، میتوان (61)

درخواست تقبل هزینه کرد. به عنوان مثال برای هزینه نهار این در صورتی میباشد که برای هر وعده غذا،

بخشی از هزینه توسط والدین میبایستی پرداخت شود.

والدین میتوانند در مورد قبول پرداخت هزینه نهار در مدرسه، مسافرت‌های مدرسه و غیره، در حله نخست با همکاران (62)

محل خوابگاه و یا یک مرکز مشاوره مهاجران تماس بگیرند.

در آنجا به شما برای پُر کردن تقاضا نامه‌ها نیز کمک میشود. (63)

ما از همکاری با شما و فرزندتان خرسندیم. (64)

با آرزوی موفقیت و شادی در آموزش و یادگیری در مدرسه ما! (65)

